沖縄工業高等専門学校	開講年度	令和03年度 (2021年度)	授業科目	英詩研究

科目基礎情報

科目番号	6030	科目区分	一般 / 選択
授業形態	講義	単位の種別と単位数	学修単位: 2
開設学科	機械システム工学コース	対象学年	専1
開設期	後期	週時間数	2
教科書/教材	プリント配布		
担当教員	星野 恵里子		

到達目標

詩作品に親しみ、参考文献を探し出し、自分なりの解釈や自分の言葉で日本語訳をすることができるようになる。さらには、作品の意図することを把握しながら、ふさわしい抑揚で暗唱することができる。

ルーブリック

	理想的な到達レベルの目安	標準的な到達レベルの目安	未到達レベルの目安
評価項目1	作品の特徴をとらえながら、自分の言葉で翻訳できる。その際、様々な文献などを参考にしながら、作品の持つ「面白味」も加味することができる	作品の特徴をとらえながら、既存の翻訳を参考にして翻訳できる。	既存の翻訳の丸写し
評価項目2	一編の作品を丸ごと暗唱でき、映像に合わせて朗読することができる	1ページを丸ごと暗唱でき、映像に合わせて所々朗読できる	テキストを見ても1 stanza音読することが難しい

学科の到達目標項目との関係

教育方法等

概要	グローバルに活躍するということは、外国語を流暢に話すことではなく、自国文化のみならず相手国文化への理解をもつことであると考えられる。英語に関しては、英語を母語としている国の文化への理解、ということになるが、その文化の一部を担うのが文学である。2021年度の本講義は、ノーベル文学賞を受賞し「20世紀の最も偉大なの詩人」と言われた、T.S.Eliotの異色作品 Old Possum's Book of Practical Cats (1939) を読む。この作品は映画やミュージカル『キャッツ』の原作であるので、2019年に公開された映画『キャッツ』等を中心に、原作と映像との比較をしながら読み進める。
授業の進め方・方法	毎回、テキストを利用しながら、以下の3点を中心に授業を進める。 ①作品の和訳 ②作品の朗読 ③映像と作品の比較 特に、本作品の軽妙なリズムを堪能するために、②に重きを置き、ある程度原文を自分のものにしたうえで、その部分が扱われている映像と比較する。
注意点	原書を忠実に再現したテキストが鶴見書店から出ているので、必ず入手したうえで授業に臨むこと。 使用テキスト：The Illustrated Old Possum: Old Possum's Book of Practical Cats by T.S.Eliot 編注：古川弘之（音羽書房鶴見書店）

授業の属性・履修上の区分

□ アクティブラーニング	□ ICT 利用	□ 遠隔授業対応	□ 実務経験のある教員による授業

授業計画

		週	授業内容	週ごとの到達目標
後期	3rdQ	1週	T.S.Eliotの紹介と、エリオット作品における本作品の位置づけ　'The Naming of Cats'を読む	T.S.Eliotの全体像を把握できる　本作品を和訳し、朗読できる
		2週	'The Old Bumbie Cat' 'Growltiger's last stand'を読む	2作品を翻訳し、朗読できる　1 stanzaは暗唱できる
		3週	'Growltiger's last stand' 'The Rum Tum Tugger' を読む	2作品を翻訳し、朗読できる　1 stanzaは暗唱できる
		4週	'The Song of the Jellicles' 'Mungojerrie and Rumpelteazer' を読む	2作品を翻訳し、朗読できる　2 stanzasは暗唱できる
		5週	'Mungojerrie and Rumpelteazer' 'Old Deuteronomy' を読む	2作品を翻訳し、朗読できる　2 stanzasは暗唱できる
		6週	'The Pekes and the Pollicles' 'Mr Mistoffelees' を読む	2作品を翻訳し、朗読できる　2 stanzasは暗唱できる
		7週	'Mr Mistoffelees' 'Macavity: the Mystery Cat' を読む	2作品を翻訳し、朗読できる　2 stanzasは暗唱できる
		8週	'Gus: the Theatre Cat' 'Bustopher Jones: the Cat about Town' を読む	2作品を翻訳し、朗読できる　3 stanzasは暗唱できる
	4thQ	9週	'Bustopher Jones: the Cat about Town' 'Skimbleshanks: the Railway Cat' を読む	2作品を翻訳し、朗読できる　3 stanzasは暗唱できる
		10週	'The Ad-dressing of Cats' 'Cat Morgan Introduces Himself' を読む	2作品を翻訳し、朗読できる　3 stanzasは暗唱できる
		11週	時間調整のための週	
		12週	映像鑑賞	原文と比較しながら鑑賞できる　原文のどの部分が映像のどの部分に反映されているか理解できる
		13週	映像鑑賞	原文と比較しながら鑑賞できる　原文のどの部分が映像のどの部分に反映されているか理解できる
		14週	T.S.Eliotの代表作 The Waste Land を読んでみる	冒頭の 'April is the cruellest month' が意味することを、自分なりに解釈できる
		15週	まとめ	
		16週		

評価割合			
	レポート	毎回の提出物	合計
総合評価割合	60	40	100
基礎的能力	20	20	40
専門的能力	20	20	40
主体的・継続的学修意欲	20	0	20